

## اطلاع بلدی تمام نفرای که د بازداشت گاه مهاجرت استرالیا استن د

**31 جنوری 2024**

### ای یک اطلاع مهم استه که شاید سر حقوق از شمو تاثیر دیشته باشه.

ای اطلاعیه د زیبونا ی تیلو د اینجی : [www.immigrationdatabreach.com.au](http://www.immigrationdatabreach.com.au) د دسترس استه.

عربی	آذربایجان (شمال)	بینگالی	برمیس	کنتونیس	دری	هزاره گی
هندی	اندونیزین	کردیش (Kurmanji)	کردیش (Sorani)	مندرین	پشتو	فارسی
پنجابی	سنگی لیس	سیلهیتی	تامیل	اردو	ازبکی	ویتنامیس

#### 1 ای اطلاعیه د باره چیز استه؟

##### سابقه د باره نقض مالومات

- 1.1 ای اطلاعیه (*notice*) مربوط به نقض مالومات استه که از طریق ویب سایت Department of Immigration and Border Protection روخ دده، که فعلا نام شی Department of Home Affairs (وزارت) استه.
- 1.2 د تاریخ 10 فبروری 2014، یک *spreadsheet* د روی ویب سایت چاپ شده بود که تقریباً مالومات شخصی 9000 نفر ره دشت. ای نفرای د داخل کمپای مهاجرین یا د دیگه جایا بود. ای *spreadsheet* نباید د ویب سایت چاپ مو شد. ای یک تصادف بود. ای تصادفا چاپ مالومات شخصی یک نفر، مثل نام و آدرس ره به نام نقض مالومات (*Data Breach*) یاد مونه.
- 1.3 مالومات شخصی از ویب سایت وزارت د تاریخ 19 ماه فبروری 2014 پاک شد و از نسخه تاریخی ویب سایت وزارت د تاریخ 27 فبروری 2014 پاک شد.

##### شکایت د دفتر Office of the Australian Information Commissioner ثبت شد.

- 1.4 د تاریخ 30 آگست 2015، یک شکایت بلدی Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) بنماینده گی از تمام نفرای که آسیب نقض مالومات ره دیده ثبت شد.
- 1.5 د تاریخ 24 جنوری 2018، OAIC یک اطلاعیه ره بلدی هر نفر که شاید بخاطر نقض مالومات صدمه دیده باشه پخش کد (مثل امزی واری) (اطلاعیه اولی). اولین اطلاعیه مالومات د باره تاثیرات ازی نقض مالومات پرسان کیده بود.
- 1.6 د تاریخ 11 جنوری 2021، کمیسیون مالومات استرالیا فیصله کد که:
  - (1) بخاطر نقض مالومات، وزارت قد حریم خصوصی نفرای که متاثر از نقض مالومات شده مداخلت کیده؛ و
  - (2) نفرای که بخاطر نقض مالومات متاثر شده مستحق استن بلدی خساره استن بخاطر از دست دبدو و ضرر که اونا متحمل شده بخاطر نقض مالومات.
- 1.7 فیصله کمیسیون مالومات درخواست تجدید نظر د *Administrative Appeals Tribunal (AAT)* شد. د تاریخ سپتمبر 2023، AAT یک پروسه نو ره شروع کد که از طریق ازی پروسه نفرای که بخاطر نقض مالومات متاثر شد خساره شی بررسی شونه. ای پروسه ره بنام طرح بررسی خساره (*Compensation Assessment Scheme*) یاد مونه.

## طرح بررسی خساره (Compensation Assessment Scheme)

1.8 مطابق فیصله AAT، دفتر حقوقی (NRFA) Norton Rose Fulbright Australia منتخب شده تا یک بررسی بیطرف ره انجام بلدی بلدی خساره که بلدی هر نفر متأثر دیده شونه.

1.9 ای اطلاعیه اولین قدم بلدی طرح بررسی خساره است. مه باید چیز کار کنوم؟

## 2 مه باید چیز کار کنوم؟

2.1 اگه شمو کدم چیز از دست ندیدین یا کدم ضربه بخاطر نقض مالومات ندیدین، شمو مستحق خساره نیستین. شمو نیاز نیه که کدم جواب بلدی از ای اطلاعیه بیدین.

2.2 اگه شمو کدم چیز از دست ندیدین یا کدم ضربه بخاطر نقض مالومات دیدین، یا اگه شمو مطمئن نیستین، و شمو میخواین که ادعای خساره مطابق طرح بررسی خساره کنین، شمو باید بلدی از ای اطلاعیه جواب بدین از طریق پور کیدون فورم آنلاین (Response Form) که د ای لینک: [www.immigrationdatabreach.com.au](http://www.immigrationdatabreach.com.au) د دسترس است.

لطفا پرگرام 6 ره بلدی مثالی از دست دیدو و ضربه توخ کنین.

2.3 اگه شمو باور دیرین که شمو کدم چیز از دست ندیدین یا کدم ضربه بخاطر نقض مالومات دیدین ولی نمیخواین که د طرح بررسی خساره سهم بیگرین، شمو باید درخواست انصراف از طریق جواب بلدی از ای اطلاعیه کنین. فورم جواب بلدی از شمو فرصت میدیه که گزینه 'opt-out' ره انتخاب کنین. لطفا پرگرام 3 ره د تیلو بلدی مالومات گذرت د باره عواقب درخواست انصراف از طرح بررسی خساره بوفامین.

2.4 مالومات ره که شمو د بین فورم میدین بلدی NRFA ری موشه. اگه شمو دسترسی د یک انترنیت قابل اعتبار ندیرین، شمو میتنین که یک فورم کاغذی جواب دهی ره پور کنین و جواب خو از طریق پوست د اینی آدرس  
Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6,  
60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000 ری کنین. لطفا درخواست یک فورم کاغذی جواب دهی از طریق ایمیل [auscas@nortonrosefulbright.com](mailto:auscas@nortonrosefulbright.com) یا تلفون د شماره (02) 9330 8006 د تماس شونین.

2.5 شمو باید یک جواب بلدی از اطلاعیه تا سات 4 بیگاه تاریخ 10 ماه جون 2024 (تاریخ آخری) بیدین. شمو میتنین که تقاضای وقت اضافه بلدی از ای جواب کنین، ولی ای تضمین شده نیه که بلدی شیم وقت اضافه دیده موشه.

2.6 تمام تقاضای بلدی درخواست وقت اضافه باید از طریق ایمیل د آدرس [auscas@nortonrosefulbright.com](mailto:auscas@nortonrosefulbright.com) یا از طریق پوست د  
Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000 ری شونه. شمو همچنان میتنین که درخواست تقاضای وقت اضافه از NRFA طریق تلفون د شماره 02 9330 8006 کنین.

2.7 اگه شمو بلدی اولین اطلاعیه جواب ندین و بلدی اطلاعیه تا تاریخ آخر جواب ندین (و درخواست وقت اضافه نکنین)، شمو میتنین که خساره بیگرین بلدی هر کدم چیزی که از دست دیدین یا ضرر که بخاطر نقض مالومات گرفتین.

## 3 ای به چی معنی است که درخواست انصراف از طرح بررسی خساره کنی؟

3.1 لطفا د یاد شیم باشه اگه شمو خساره زیر طرح بررسی خساره بیگرین تمام حقوق از شمو که خساره بخاطر نقض مالومات از هر طریق دیگه (بشمول شروع محکمه) از بین موره.

3.2 ای بخاطر از ای که طرح بررسی خساره هدف شی ای است که ادعای از شمو ره منصفانه بررسی کنه و باد ازو مشکل که بین از شمو و وزارت استه ره حل کنه.

3.3 اگره شمو میخواییین که حقوق قانونی خو خارج از طرح بررسی خساره ه پیگیری کنین، شمو باید درخواست انصراف از طرح بررسی خساره از طریق جواب دهی د ای اطلاعیه با انتخاب 'درخواست انصراف' د فورم جواب دهی کنین. پیش ازیکه شمو تصمیم بیگرین که درخواست انصراف کنین، مو شموه تشویق مونی که مشوره قانونی بیگرین، بشمول مصرف و مشکلات قد دیگه ادعای، بشمول که آیا تا حال ره غدر وقت از وقتیکه نقض مالومات صورت گرفته تیر شده بلدی ادعای که خارج از طرح بررسی خساره کنی.

#### 4 چیز کار موشه اگه مه از وقت مالومات د جواب اولین اطلاعیه دیده باشوم؟

4.1 اگره شمو مالومات د جواب اولین اطلاعیه دیدین، NRFA ای مالومات ره مد نظر میگره وقتیکه بررسی خساره کنه بلدی چیزی که شمو مستحق استین. شمو نیاز نیه که عین مالومات ره دوباره ببیدین.

4.2 اگره شمو میخواییین که مالومات تازه یا اضافه د جواب از ای اطلاعیه ببیدین، ای مهم استه که شمو ای مالومات ره تا تاریخ آخری ببیدین.

#### 5 چیز کار موشه اگه مه جواب بلدی اولین اطلاعیه ندیده باشوم؟

5.1 شمو فرصت دیگه دیرین که مالومات مهم ره بلدی NRFA ببیدین.

5.2 مگر، شمو باید توضیح ببیدین که چره جواب بلدی اولین اطلاعیه ندیدین. NRFA باد ازو بررسی مونه که آیا شمو مستحق استین که د طرح بررسی خساره سهیم بیگرین.

5.3 مالومات که مربوط باشه بلدی ازیکه چره شمو بلدی اولین اطلاعیه جواب ندیدین بشمول:

- (1) ثبوت ازیکه شمو اولین اطلاعیه ره دریافت نکیدین؛
- (2) ثبوت که جواب از شمو به طور مناسب از طرف OAIC دریافت نشده؛
- (3) یک بیانییه نوشته شده که توضیح ببیدیه که شمو نظر غلط د باره از ای که شمو مستحق خساره نیستین؛
- (4) یک بیانییه نوشته شده که توضیح ببیدیه که شمو نفامیده بودین یا خبر ندشتین که چطور بلدی اولین اطلاعیه جواب ببیدین، یا
- (5) یک بیانییه نوشته شده که دیگه وضعیت ره توضیح بدیه (بشمول مریضی صحی، مشکلات اقتصادی، یا مسئولیت سرپرستی از اعضای فامیل) که باعث شده تا شمو نته نیستین که جواب بلدی اولین اطلاعیه ببیدین.

#### 6 چی رقم از دست دیدو یا ضرر ره میتنوم بلدی شی خساره بیگروم؟

6.1 طرح بررسی خساره میتنه که بلدی از شمو خساره ببیدیه بلدی چیزای:

- (1) از دست دیدون اقتصاد یا ضرر؛ (**Economic Loss**) و
- (2) از دست دیدون چیزای غیر اقتصادی یا ضرر (**Non-Economic Loss**).

6.2 طرح بررسی خساره فقط میتنه که شمو ره بلدی از دست دیدون اقتصادی یا از دست دیدون چیزای غیر اقتصادی که بخاطر نقض مالومات تامل شدین. طرح بررسی خساره نمیتنه که شمو ره خساره ببیدیه بلدی از دست دیدو یا ضرر دیگه چیزا که بخاطر نقض مالومات تامل نشده باشین.

### از دست دیدن اقتصاد

6.3 از دست دیدن اقتصاد به معنی از دست دیدن اقتصادی که شمو تحمل کدین یا متحمل شدین، مثلاً شمو پیسه مصرف کیدین (از جیب خود خو) یا درآمد که شمو گرفته نته نیستین (از دست دیدن درآمد) که بخاطر نقض مالومات شده باشه. ای شامل موشه د:

(1) هر مصرف که از جیب خو بخاطر نقض مالومات دیده باشین. ای شامل مصرفای که شامل باشه د:

(a) مشوره قد نفرای مسلکی صحی؛

(b) دوا و تداوی؛ و

(c) راپور صحی؛

(2) هر رقم از دست دیدن چیزای اقتصادی که شمو نتیبه نیستین بخاطر نقض مالومات کار کنین؛ و

(3) دیگه هر مصرف که از جیب خو بخاطر نقض مالومات دیده باشین بشمول:

(a) مصرف که مربوط به شکایت که د گذشته قد OAIC کیدین باشین یا بلدی جواب بلدی اولین اطلاعیه بخاطر نقض مالومات دیده باشین؛ و

(b) مصرف که بخاطر نقض مالومات تا مالومات شناسایی خو ره مفوظ نیگا کنی. .

### از دست دیدن چیزای غیر اقتصادی

6.4 از دست دیدن چیزای غیر اقتصادی به معنی از دست دیدن چیزای که به طور طبیعی اقتصادی نیه (مثلاً، که شامل ضرر اقتصادی نموشه). از دست دیدن چیزای غیر اقتصادی شاید شامل شونه د:

(1) احساس بیم، نگرانی، ترس، قار، درد و مشقت، حقارت یا شرم؛

(2) علایم فزیک و روانی بخاطر نقض مالومات، مثلاً از دست دیدن خاو یا سر دردی؛ و

(3) وضعیت صحی که بخاطر نقض مالومات شروع شده یا غدر شده، بشمول نگرانی، افسردگی، مثل که از طرف یک نفر مسلکی صحی تشخیص شده باشه.

## 7 چی قسم مالومات مه بلدی NRFA بیدیم؟

7.1 فورم جواب دهی از شمو میخوایه که مالومات خاص ره فراهم کنین. همچنان شمو گزینه ره دیرین که بیتن مالومات اضافه بیدین شواهد که بیتنه ادعای خساره از شمو ره کمک کنه.

7.2 NRFA ثبوت مختلف ره مد نظر میگره وقتیکه میخوایه مستحق بودن از شمو ره بلدی خساره از دست دیدن چیزای اقتصادی و غیر اقتصادی بررسی مونه.

7.3 مثالی از ای رقم ثبوت که شمو میتن بیدین مثل تیلفو استه:

### ثبوت که کمک کنه از دست دیدن چیزای اقتصادی:

(1) رسید و دیگه مدرک بلدی مصرفای که از جیب خود خو دیده باشین که شمو بخاطر نقض مالومات متحمل شدین. مثلاً، ای شامل رسید موشه:

(a) وقت ملاقات قد نفرای مسلکی صحی بخاطر نقض مالومات؛

(b) راپور که نفرای مسلکی صحی آماده کیده بخاطر نقض مالومات؛

(c) فیس که شمو پرداخت کدین (مثلا فیس نفر قانونی) بخاطر کدم شکایت دیگه که شمو د گذشته بلدی Oaic بخاطر نقض مالومات دیده باشین یا وقتیکه شمو جواب بلدی اولین اطلاعیه بخاطر نقض مالومات دیدن؛ و

(d) دیگه مصرفای که مالومات شناسایی خو بخاطر نقض مالومات محفوظ نیگا کنی.

(2) ثبوت درآمد (payslips)، خط از طرف صائب کار شیم، سرتیفیکیت داکتر و دیگه اسنادای که ثبوت کنه که شمو درآمد خو بخاطر نقض مالومات از دست دیدین؛ و

(3) یک بیابنه نوشته شده و تایید شده که از طرف از شمو، کدم اعضای فامیلی یا کدم نفر دیگه که در شمو نزدیک باشه جور شده باشه که توضیح بیدیه که شمو بخاطر نقض مالومات ضرر اقتصادی ره متحمل شدین.

### ثبوت که کمک کنه از دست دیدون چیزای غیر اقتصادی

(1) یک بیابنه نوشته شده و تایید شده که از طرف از شمو، کدم اعضای فامیلی یا کدم نفر دیگه که در شمو نزدیک باشه جور شده باشه که توضیح بیدیه که شمو بخاطر نقض مالومات ضرر اقتصادی ره متحمل شدین بشمول که ای چطور سر تندرستی فزیکتی و روانی از شمو تاثیر کیده؛ و

(2) رسید و دیگه مدرک بلدی مصرفای که توضیح بیدیه:

(a) کدم مشکل صحتی که شمو بخاطر نقض مالومات باعث شده یا اضافه دشه؛

(b) کدم مشوره که شمو قد داکتر صحتی بخاطر نقض مالومات دشته باشین؛ و/یا

(c) کدم تداوی که شمو بخاطر نقض مالومات شده باشین.

## 8 آیا مه میتوم که بلدی ازی اطلاعیه از طریق تلفون جواب بیدیم؟

8.1 با اینکه جواب از شمو خوب موثر پیش برده موشه آگه شمو از طریق فورم آنلاین (د اینجی د دسترس [www.immigrationdatabreach.com.au](http://www.immigrationdatabreach.com.au)) استه جواب بیدین، شمو حق دیرین که بلدی از اطلاعیه از طریق تلفون جواب بیدین.

8.2 لطفت قد NRFA د شماره 9330 8006 (02) د تماس شونین.

## 9 ترجمانای مسلکی

9.1 ای اطلاعیه د چندین زببو د دسترس استه. لطفا روی خط که د اول ازی اسناد استه مراجعه کنین.

9.2 شمو مستحق استین که بلدی ازی اطلاعیه د زببون دلخوای خود خو جواب بیدین. لطفا قد NRFA از طریق ایمیل [auscas@nortonrosefulbright.com](mailto:auscas@nortonrosefulbright.com) یا شماره تلفون 9330 8006 (02) د تماس شونین بلدی ازیکه درخواست کمک یک ترجمان مسلکی ره کنین.

## 10 آیا مه مستحق کمک اقتصادی استوم که مه ره کمک کنه تا مه بیتوم بلدی ازی اطلاعیه جواب بیدیم؟

10.1 اری. شمو میتین تا \$500 درخواست کنین بلدی ازیکه مصرف کمک نفر مسلکی قانونی ره پرداخت کنین وقتیکه جواب خو بلدی اطلاعیه آماده مونین. ای کمک اقتصادی ره میتین از طریق فورم جواب دهی درخواست کنین.

10.2 شمو نیاز نیه که بلدی خدمات ترجمانی نوشتاری یا گفتاری پیسه بیدین که بلدی از شمو از طرف طرح مدیریت بلدی سهم گرفتو د طرح بررسی خساره دده شده (بشمول کاپی ترجمه شده فورم جواب دهی بلدی اطلاعیه).

- 11 سوالات و کمک**
- 11.1 آگه شمو نیاز د کمک دیرین بلدی ازیکه جواب بلدی ازی اطلاعیه ببیدین یا کدم سوال دیرین، لطفا قد NRFA د شماره تیلفون 9330 8006 (02) یا از طریق ایمیل [auscas@nortonrosefulbright.com](mailto:auscas@nortonrosefulbright.com) د تماس شونین.
- 12 حریم خصوصی از شمو**
- 12.1 حریم خصوصی از شمو بلدی NRFA مهم استه. NRFA مالومات شخصی از شمو مطابق قانون Privacy Act 1988 (Cth) قد شی برخوردار مونه، بشمول پرنسیپل حریم خصوصی استرالیا.
- 12.2 مطابق دستور که از طرف Administrative Appeals Tribunal صادر شده، NRFA از طرف انتخاب شده که بیطرفانه خساره ره بررسی کنه و زیر طرح بررسی خساره دیده شونه. NRFA مالومات از شمو ره بلدی امزی هدف جمع آوری مونه، استفاده و شریک مونه. NRFA به علاوه ازیکه مالومات شخصی از شمو ره جمع آوری مونه، شاید مالومات شخصی از شمو ره از پیش OAIC و وزارت بیگره.
- 12.3 NRFA آگه ننته مالومات شخصی از شمو ره جمع آوری کنه، NRFA نمیتنه که درخواست از شمو ره بلدی خساره بررسی کنه.
- 12.4 NRFA وقتیکه درخواست از شمو ره بررسی مونه، NRFA نیاز دیره که مالومات شخصی از شمو ره قد Department of Home Affairs و Department of Finance شریک کنه. ای بلدی ازی استه که وزارت ها ره کمک کنه که بوفامه و بلدی درخواست از شمو و بررسی از مو جواب ببیده. NRFA همچنان شاید نیاز باشه که مالومات شخصی از شمو ره قد مشوره دهندای بیطرف مثل داکتر و نفرای مسلکی قانونی شریک کنه.
- 12.5 مو شاید مالومات شخصی از شمو ره قد کارمندای خو و نفرای که قرارداد دیره شریک کنی اونا که مو ره کمک مونه که بخش مالومات تکنولوژی ره مدیریت مونه که مو استفاده مونی تا مالومات شخصی از شمو ره ذخیره کنی. باضی ازو قرارداد ها و کارمندا شاید خارج از استرالیا باشن، مثلا د انگلستان.
- 12.6 NRFA حریم خصوصی مالومات دیره د باره ازیکه چطور شمو میتتین دسترسی د مالومات شخصی خو دیشه باشین که مو دباره از شمو دیره و شمو میخواین که مالومات ره صیه کنین. پالیسی حریم خصوصی همچنان مالومات د باره ازیکه شمو چطور میتتین شکایت کنین د باره نقض پرنسیپل حریم خصوصی استرالیا کنین، و NRFA قد ای تو یک شکایت ها برخوردار مونه. شمو میتتین پالیسی حریم خصوصی NRFA ره [د ویب سایت شی](https://www.nortonrosefulbright.com/en-au/global-statements/privacy-notice) که د اینجی استه توخ کنین:
- 12.7 پالیسی حریم خصوصی Department of Home Affairs و Department of Finance عین مالومات ره دیره:
- <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>: Department of Home Affairs
  - <https://www.finance.gov.au/about-us/privacy-policy-summary>: Department of Finance
- 12.8 آگه شمو کدم سوال د باره مالومات شخصی که مو جمع آوری مونی دیرین و چطور مو مالومات از شمو ره نیگا مونی، بشمول کدم صیه کیدون مالومات شخصی شیم که شمو ری کدین، لطفا قد Norton Rose Fulbright Australia د ایمیل آدرس [auscas@nortonrosefulbright.com](mailto:auscas@nortonrosefulbright.com) یا د شماره تیلفون 9330 8006 (02) د تماس شونین.